

De esta manera murió y le hicieron las honras al tirano *Tetzotzomoc*, y (lo dicho respecto) de estas honras y entierro, servirá para (que se tenga una idea de los que se hicieron en lo sucesivo á) los Señores que murieron después, bien que en lo relativo al sacrificio de los hombres, después fué con abundancia, como adelante lo declararé en las honras de *Nezahualcoyotl* y de su hijo *Nezahualpiltzintli*.

UNDÉCIMA RELACION.

*De las cosas que hizo el tirano Maxtla y lo que le sucedió al Príncipe
Nezahualcoyotzin.*

Este mismo día de las honras de *Tetzotzomoc*, disenciones y jura de *Maxtla*, como ya está declarado, siendo ya á puesta del sol, después de haberse ido casi todos los Señores, se despidieron *Chimalpopoca* Rey de México y *Tayauh* Señor de *Coyohuacan*, que es el que debía ser jurado (Rey en lugar) de su hermano, y despedidos ambos y por ser todo á un mismo camino, se fueron á *Tenuchtitlan* su ciudad de *Chimalpopoca*, y llegados (allá), que ya era algo tarde, cenaron, y después de haber cenado, entre muchas pláticas que tuvieron, fué diciendo *Chimalpopoca* á *Tayauh* que le pesaba mucho de que su hermano le hubiese quitado el imperio, pues además de que su padre le dejaba por sucesor, era muy tenido y de mejor término y proceder que no su hermano, y que bien lo pudiera haber remediado no consintiendo que lo juraran.¹ *Tayauh* le respondió que bien conocido tenía esto, pero que por no andar en guerras y contiendas con su hermano, no quiso tratar de cosa (alguna) ni estorbarlo, además de que ya no tenía remedio. *Chimalpopoca* le respondió que fácilmente, si él quisiera, lo remediaría. *Tayauh* le respondió que cómo; y *Chimalpopoca* le

¹ Aquí hay un espacio en blanco en el original.

dijo, que quitándole la vida estaba todo hecho á su voluntad, porque la potestad y mando que él tenía, era no más de en cuanto él estuviese vivo, y que estando muerto se holgarían muchos Señores de ello, por su gran soberbia; y que para (que lograra) matarlo con poco trabajo y sin alboroto ninguno, que hiciese unas casas en la ciudad de *Azcaputzalco* y que en el estreno de ellas convidase al Rey su hermano, y con una cadena de flores con cierto artificio, le diese garrote sin que lo sintiese, y que él le ayudaría y le daría capitanes suyos muy valerosos y diestros; lo cual á *Tayauh* pareció muy bien y concedió en ello.¹

A esta ocasión se halló presente un enano que vino con ellos, criado del Rey *Maxtla*, que se decía *Tlatolton*, y otros le llamaban *Telon*, especialmente *D. Alonso Azayaca*, que escondido en un cuarto sin que nadie lo viese, oyó todo el concierto y pláticas de *Tayauh* y *Chimalpopoca*, y sin que nadie lo viese se salió de palacio y se fué volando á la ciudad de *Azcaputzalco*, que llegó ya tarde y casi cerca de la media noche, y les dijo á los capitanes de guardia que dijesen á *Maxtla* su Señor, cómo estaba allí, que le venía á ver por cierta cosa que le convenía, aunque estuviese durmiendo. Oído por los capitanes lo que el enano decía, se lo fueron á decir á *Maxtla*, que aún no estaba acostado, porque era uso y costumbre de los Señores de esta tierra acostarse muy tarde y levantarse muy de madrugada, y siempre dormían poco. Él (habiendo) oído esto le mandó entrarse, y el (enano) haciéndole el acatamiento, le pidió que le hiciera mercedes, dándole algún lugar ó pueblo para que él y sus descendientes fueran Señores de allí y que á todos sus parientes los hiciese caballeros, porque (para) el aviso que él traía, era poco hacerle todo esto, según le importaba saberlo. *Maxtla*

¹ En la relación anterior está intercalado un pasaje sobre sucesos de esta misma época, enteramente fuera de lugar, pues después continúa el relato de hechos anteriores. No quise hacer allí la corrección, por respeto al original; pero presumo que fué distracción de algún copista, si bien el error se repite en varias copias.

le dijo que si era villano que cómo quería las cosas que le pedía; mas que como fuese tal lo que le decía y encargaba, que él se lo prometía todo. El enano contó todo á su Señor, (instruyéndolo) cómo dentro de cierto tiempo se habían de acabar las casas y (después) de acabadas había de ser convidado y muerto; de lo cual quedó *Maxtla* muy turbado, y le mandó, so pena de la vida que guardase todo el secreto y se volviese á México, porque no fuese sentido, (diciéndole) que él lo remediaría y (previniéndole que) de camino llamase á un capitán muy valeroso para encargarle acudiese á solicitar la comisión de edificar las casas¹ (así como el) que al principio del quinto mes *EZALCUALIZTLI* convidara (al mismo *Tayauh*) al estreno de ellas, y (que entonces allí) lo mataría por la misma orden que había ordenado *Chimalpopoca* su compañero.

Otro día siguiente por la madrugada, *Chimalpopoca* llamó á dos caballeros de México, el uno llamado *Achitomettl* y el otro *Tlatocacochitzin* y otros de *Coyohuacan*, y á ambos, *Tayauh* y *Chimalpopoca* les mandaron que fueran á *Azcaputzalco* con cantidad de gente, y que en el barrio de *Atempan*, junto á un río ó arroyo que está en la ciudad de *Azcaputzalco*, edificasen unas casas y palacios para *Tayauh*, pidiendo licencia primero al Rey *Maxtla*, y que dentro de pocos días las acabasen con toda brevedad. Estos caballeros fueron á *Azcaputzalco* con cantidad de los de *Coyohuacan*, y, antes de hacerse cosa ninguna, fueron á palacio á pedir licencia de parte de su hermano, el cual viendo esto, creyó lo que el enano *Tlatolton* le había dicho, y les dió licencia para que hiciesen las casas y mucha cantidad de gente, oficiales y todo recaudo para que en menos tiempo de lo que *Tayauh* tenía ordenado las acabasen, mostrándose muy contento de ello.

Las casas ó palacios se acabaron dentro de pocos días, mucho menos de lo que *Tayauh* pensaba, y acabadas le envió á

¹ En el original dice—“acudiese á solicitar de que él tomaría camino de “edificar las casas, etc.”—R.

llamar y á convidarle, diciendo á los mensajeros que le dijese que él le quería hacer la fiesta para honrarle del estreno de sus palacios, y convidó á *Chimalpopoca* y á otros caballeros que tuvieron noticia y supieron del concierto, para matarlos á todos por la misma orden que ellos tenían ordenado. *Tayauh*, no cayendo en lo que podía ser, fué á *Azcaputzalco* para tomar posesión y estrenar las casas que su hermano le había ayudado en su fábrica, llevando algunos capitanes, entendiendo que podían matar á su hermano según el concierto. (Habiendo) enviado á llamar al Rey *Chimalpopoca* su compañero, el cual ya había despedido á los mensajeros del Rey *Maxtla* su hermano, enviándole á decir que le perdonase el que por entonces no fuera á besarle los pies, porque tenía cierto caballero convidado para tratar con él negocios que le importaban mucho, (se excusó con *Tayauh*) y así le envió á decir que estaba ocupado, que no sabía si tendría lugar (para ir) disculpándose (con otros pretextos) lo mejor que pudo. Y así viendo *Maxtla* que (por lo menos) estaba allí su hermano, le hizo un banquete en los palacios nuevos y por postre le quitó la vida, y envió luego á México á ciertos capitanes para que prendieran al Rey *Chimalpopoca* y le pusieran en una jaula con muchas guardas y le dieran la comida y bebida por onzas, hasta que él ordenara otra cosa, porque fué avisado de *Moteczuma*, cómo había muerto en unas fiestas y danzas el otro llamado *Tecuhtlihuacatzin* á un caballero llamado *Acamapichtli* y que andaban los dos armados haciendo un gran baile, y en medio el difunto, y de cuando en cuando tirándole una flecha en medio del templo mayor de la ciudad de México, y así los capitanes fueron volando y hallaron al Rey *Chimalpopoca* y á *Tecuhtlihuacatzin* ni más ni menos como *Moteczuma* envió á decir. Cogieron á *Chimalpopoca* y le llevaron á unas casas en la misma ciudad que se decían *Cuauhcalli*,¹ que era como entre nosotros la cárcel de corte, y allí le

¹ Cuauhcalli significa casa de madera: era una á manera de jaula de vigas que servía de prisión; y así se ve pintada en los jeroglíficos.

metieron en una jaula con mucha guarda de capitanes y soldados valientes, y á *Tecuhtlihuacatzin* lo mataron luego. *D. Alonso Axayaca* dice que las casas que hizo *Maxtla* fueron para sí, y en estreno de ellas convidó al hermano, mas en la *original historia* aparece lo contado, aunque bien dice que muerto *Tayauh* las tomó para sí el Rey *Maxtla*.

En este tiempo estaba un caballero en Palacio, Mayordomo del Rey *Maxtla*, hombre antiguo, que se decía *Chichincatl*, de quien él se fiaba mucho: llamóle y le dijo: qué os parece, ¿no fué muy bien hecho quitarle la vida á mi hermano? pues, como sabéis bien, era menor que yo, y conforme á las leyes de mi bisabuelo *Xolotl* y de sus antepasados, siempre el mayor es heredero, como yo lo soy y tan de derecho me viene; y (por otra parte cómo puede tolerarse que) delante de mis ojos se atreva á quererme matar por el concierto y orden de *Chimalpopoca* Rey de *Culhuacan*, que si no fuera por el parentesco (que nos une, él tampoco sería Señor Soberano, pues nadie ignora) como bien lo sabéis, que los de la ciudad de *Mexico* fueron vasallos de mi abuelo y que siempre dieron los *Mexicanos* cierto reconocimiento, y porque mis tíos fueron Señores de allí, se les quitó este tributo; y pues *Chimalpopoca* es traidor, conviene que muera en la jaula en que está preso y que me tributen como solían en tiempo de mi abuelo, y vos cobrad todos los tributos con todo rigor y que vendan todo; y si no lo cumpliesen mando los castigáis con toda severidad, y mañana id á *Texcuco* y llamad á *Nezahualcoyotzin*, que quiero cumplir lo que mi padre dejó mandado. Estas y otras muchas razones le dijo á este Caballero, el cual como era de *Tlatehulco* y Señor de las Casas de *Caltenco*, se partió para *Tlatehulco* para otro día ir á *Texcuco*.

Nezahualcoyotzin viendo que su tío estaba preso y que se habían pasado algunos días después de las honras, por hacer del ladrón fiel, acordó aquella noche de ir á *Azcaputzalco* y llevar al Tirano algún presente y pedirle le hiciese merced de soltar á su tío y ver la respuesta ó determinación del Rey *Maxtla*,

porque ya se le había acercado el tiempo de cobrar su Señorío, y así caminó toda esta noche por la Laguna con su sobrino *Zentecoxatzin* y algunos criados suyos, y fué á amanecer en *Tlatetulco*, y desembarcando se fué derecho en casa de este Caballero Mayordomo de *Maxtla*, para saber de él lo que había, el cual se holgó de verlo y le dijo cómo *Maxtla* su Señor le había enviado á llamar con él. *Nezahualcoyotzin* le respondió cómo aquella noche había caminado, y pues que estaba allí que fueran juntos, porque además de irle á besar las manos al gran Señor, quería pedirle le hiciese merced de la vida de su tío el Rey *Chimalpopoca*; y así fueron ambos á *Azcaputzalco*, y entró este Caballero y avisó á *Maxtla* cómo estaba allí *Nezahualcoyotzin* y venía á suplicarle le hiciese merced de la vida de su tío. *Maxtla* le mandó entrar, y dado *Nezahualcoyotzin* el presente á *Maxtla*, le dijo que así lo haría, pero que por entonces no había lugar y que le fuese á ver. *Nezahualcoyotzin* le dió las gracias por la merced que le hacía, y así se partió para *Mexico* en donde estaba preso su tío, y *Maxtla* por entonces no quiso matarlo, antes dió orden para que á la vuelta lo matasen, y así le dijo antes que se fuese, que no se volviese á *Texcuco* hasta que primero le avisase, porque tenía negocios que tratar con él.

Fué *Nezahualcoyotzin* á *Tenuchtitlan* á ver á su tío al cual halló en la cárcel enjaulado, más para la muerte que para otra cosa ninguna; flaco y en los puros huesos y muerto de hambre. Presentóle las insignias que los Reyes llevaban y á la viveza lloró con él y le consoló. Su tío le pidió que le diera algo que comer, porque estaba muerto de hambre; y *Nezahualcoyotzin* viendo que en la ciudad había mucho cuidado de lo que hacían, acordó de salirse hacia el *Peñol*, en un lugar á donde estaba una sementera del Rey *Chimalpopoca*, que se dice *Teltepetzin*, y allí pidió á un Caballero le diese alguna cosa para el Rey su tío, y allí le dieron ciertos regalos y volvióse hacia la ciudad para dárselos á su tío, el cual, cuando llegó, estaba ya muy al cabo, además de la hambre, de la pena de que un so-

brino de *Maxtla*, llamado *Tilmatzin* y hermano natural de *Nezahualcoyotl* le vino á ver en el ínter que no estaba allí *Nezahualcoyotzin*, á decir todo lo que había ordenado el Tirano *Maxtla*, y así le dijo *Chimalpopoca* á su sobrino, diciéndole que mirase por su persona, vasallos, deudos y amigos, que no les desamparase, porque el Tirano tenía ordenado de quitarle la vida y á *Tlacateotzin* Señor de *Tlatetulco*, y que no había de haber Rey ni Señor de las naciones *Aculhuas* ni *Mexicanos*, que todo había de estar sujeto debajo del dominio de la Corte y de la Monarquía *Tepaneca*; que á los más principales de ella les había de quitar la vida, y que él, como bien lo veía, no tenía otro remedio sino el que todo cumpliese como quien era, (haciendo) todo lo que su padre *Ixtlilxuchitl* le había mandado, no desamparando á sus deudos los Señores de *Mexico*; que les ayudase y favoreciese en todo; comunicando siempre sus cosas con su hijo ¹ *Moteczuma* y su hermano *Ixcouatl*. A todo lo cual respondió *Nezahualcoyotzin* que así lo haría y cumpliría lo que su padre le había dejado mandado y él le rogaba; y luego espiró; y *Nezahualcoyotzin* con algunos Caballeros y deudos *Mexicanos* lo amortajaron y enterraron con toda brevedad, porque no les daban lugar á otra cosa los *Tepanecas*.

Esto fué en el día DIEZ XUCHITL, que es el décimo de su semana á los ocho días del mes HUEYTECUHYLHUITL, que conforme á nuestra cuenta fué á 23 de Julio del año de 1427, y luego se partió *Nezahualcoyotl* con todo secreto para *Texcuco*, y en este mismo día envió á decir con un caballero de *Tenuchtitlan* á *Tlacateotzin*, como era muerto *Chimalpopoca* y lo que tenía ordenado *Maxtla*, de lo cual quedó *Tlacateotzin* escandalizado, sabiendo que aquella noche también había de morir; y así dijo al mensajero que se quería ir á *Texcuco* con *Nezahualcoyotl* su sobrino. No faltó quien lo oyó, que uno de sus mismos vasallos se lo fué á decir á *Maxtla*.

¹ Moteczuma era hermano y no hijo de Chimalpopoca; é Iztzoatl era su tío, hijo de Acamapichtli y de una esclava tepaneca.

Tlacateotzin tomó todos sus tesoros y en una gran canoa con muchos remos se fué para *Texcuco*, el cual salió ya tarde porque fueron (en su seguimiento) con muchas canoas de los *Tepanecas*, que iban con orden del Tirano, que donde quiera que lo alcanzasen en la Laguna, que lo matasen y rehudiesen en lo más hondo de ella. Así fué hecho, que lo alcanzaron en medio de la Laguna y allí con todos sus tesoros y remos lo hundieron en lo más hondo. De esta manera acabaron los dos Reyes Mexicanos *Tlacateotzin* y *Chimalpopoca*, según la original historia. *D. Alfonso Ayaxaca* lo cuenta algo diferente, aunque todo es una misma cosa.

Maxtla se holgó mucho de todo y ya no le quedaba otra pena más de matar al legítimo sucesor que le estaba esperando en *Azcaputzalco*, según se lo había mandado, para matarlo. *Nezahualcoyotzin* llegó á *Texcuco* este mismo día, ya muy noche, y habló con sus adivinos preguntándoles su parecer y lo que debía de hacer, porque el Tirano le había mandado que volviera á *Azcaputzalco* antes de venir á *Texcuco*. Sus adivinos le respondieron que hallaban en su signo, que tres veces, si se daba maña, había de escapar de sus enemigos, y que si no, había de dormir¹ á la una de las tres, y que era ya llegado el tiempo y que se fuese y entrase á ver al Tirano en ciertas horas señaladas que ellos hallaban en su favor; y así se volvió el día siguiente que era el cuarto de su semana, llamado ONCE ZIPATLI,² ya tarde y caminó toda la noche por la Laguna y fué á amanecer el día doce en *Azcaputzalco*, llamado (el día) MATLAC-TI OMOE EHECATL, llevando ciertos presentes para el Rey *Maxtla* y la Reyna su mujer llamada *Tlazihuatepantzin*, llevando algunos de sus criados en su compañía y á un hermano suyo que se decía *Ixhuezcatocatzin*, al cual llevó hacia un lugar secreto de *Tlatehulco* y allí se desembarcó y dejó allí sus remeros y se fué no más con su hermano á *Azcaputzalco*, llevando

¹ Supongo que debe ser morir.

² Cipactli.

los presentes sin que nadie supiese de á donde venía; y llegado á *Azcaputzalco*, que era muy bien de mañana, dijo á la gente de *Maxtla* cómo estaba allí y que quería ver al gran Señor, y así avisaron al Tirano, el cual no quiso verle, y mandó una Dama suya llamada *Malinatzin* (para que le hablase) y que lo mandase aposentar en un xacal que estaba en un jardín suyo, y mandase á los capitanes tuviesen cuidado de él. Salió la Dama y recibió el presente y le mandó aposentar en el xacal ó casa de paja, (diciéndole) que el gran Señor mandaba le esperase, que ya se levantaba.

Ya á esta sazón estaba la plaza de *Azcaputzalco* cubierta de gentes armadas todas, unos con sus rodela y macanas y otros con sus lanzas; otros con sus arcos y flechas como si *Nezahualcoyotzin* estuviese en algún campo con mucha multitud de soldados para tanto negocio. Dicen los principales viejos que todo esto mandó hacer *Maxtla*, porque muchas veces lo había querido matar y nunca había podido con él, porque era muy animoso y atrevido, y lo tenía por hombre invencible ó encantado, y por eso muchos naturales viejos decían que *Nezahualcoyotzin* descendía de los mayores Dioses del mundo, y que así lo tenían por inmortal, y no se engañaban en lo que era decir que descendía de sus Dioses, porque *Tezcatlipuca* y *Huitzilopuchtlí*, que eran los mayores de esta tierra, fueron sus antepasados Señores, que por sus hazañas los colocaron por tales, como entre los gentiles Romanos y Griegos y otras naciones han hecho otro tanto. *Nezahualcoyotzin* viendo que ya no tenía remedio, abrió por un lado del xacal, que como eran las paredes de cañizo, le dió la vida; y antes de salir le mandó á su hermano, que si preguntaran por él, dijera que había salido á cierta necesidad, y que hacia *Tlatehulco* le esperaba: y saliéndose por allí y tornándole á poner como estaba, se fué para *Tlatehulco*, y no hubo bien salido, cuando los *Tepanecas* le iban á matar; y como no le hallaron, preguntaron al hermano por él, el cual respondió cómo había salido á cierta necesidad, y así mandaronle á este Infante que le llamase, porque le quería ver el gran Se-